

*- poesía viva.*

**Olvido García Valdés**  
**Joan Margarit**  
**Juan Carlos Mestre**

Rencontre avec les trois derniers lauréats du  
«Premio Nacional de Poesía» d'Espagne

Cycle ouvert et permanent  
de poésie du monde hispanique, II

Es licenciada en Filología Románica por la Universidad de Oviedo y en Filosofía por la Universidad de Valladolid. Profesora de Lengua Castellana y Literatura en Toledo, ha sido también Directora del Instituto Cervantes de Toulouse.

Ha publicado los siguientes libros de poemas: *El tercer jardín* (1986), *Exposición* (1990, Premio Ícaro de Literatura), *Ella, los pájaros*, (1994, Premio Leonor de Poesía), *Caza nocturna* (1997) - traducido al sueco (*Nattlig jakt*, 2004); y al francés (*Chasse nocturne*, 2009)-, *Del ojo al hueso* (2001), *La poesía, ese cuerpo extraño* (Antología) (2005), así como *Y todos estábamos vivos* (2006). En *Esa polilla que delante de mí revolotea. Poesía reunida* (1982-2008) se recoge su poesía completa hasta el momento. Es también autora del ensayo biográfico *Teresa de Jesús* (2001), de textos para catálogos de artes plásticas (Zush, Kiefer, Tàpies, Broto...), y de numerosos trabajos de reflexión literaria. Ha traducido los libros de Pier Paolo Pasolini, *La religión de mi tiempo* (1997) ) y *Larga carretera de arena* (2007); y (en colaboración con Monika Zgustova) una amplia antología de Anna Ajmátova y Marina Tsvetáieva, *El canto y la ceniza. Antología poética* (2005). En 2007 le ha sido concedido el Premio Nacional de Poesía por su libro *Y todos estábamos vivos*.

## Cycle ouvert et permanent de poésie du monde hispanique, II

### Olvido García Valdés

Santianes de Pravia, Asturias, 1950



Su Alfonso & Irías Marfú ©

### Joan Margarit i Consarnau

Sanaüja la Segarra, Lleida, 1938



Ha publicado, en edición bilingüe con versiones en castellano del autor (excepto Edat roja, dentro de El primer frío, versión de Antonio Jiménez Millán) los siguientes libros: *El primer frío: Poesía 1975-1995* (Visor Libros, Madrid, 2004), *Estació de França* (Ediciones Hiperion, Madrid, 1999), *Joana* (Ediciones Hiperion, Madrid, 2002), *Cálculo de estructuras* ( Visor Libros, Madrid, 2005), *Casa de Misericordia* ( Visor Libros, Madrid, 2007), *Misteriosamente feliz* (Visor Libros, col. Palabra de Honor, Madrid, 2009), *Nuevas cartas a un joven poeta* (Barril-Barral, Barcelona 2009).

En el ámbito de la literatura catalana le han sido concedidos los Premios Carles Riba de 1985, el Premio de la Crítica Serra d'Or de 1982, 1987 y 2007, el Premio Gabriel Ferrater de 2007, el Premio Cavall Verd de 2008 y el Premi Nacional de Literatura de la Generalitat de Catalunya, también de 2008. En el ámbito del Estado Español se le han concedido el Premio Nacional de la Crítica de 1984 y de 2008, el Premio Rosalía de Castro de 2008 y el Premio Nacional de Poesía, también de 2008.

### Juan Carlos Mestre

Villafranca de Bierzo, León, 1957



Alejandro Gonzalez Puras ©

Cursó estudios de Ciencias de la Información en Barcelona, licenciándose con la tesis «Escritura y Realidad en el Periodismo Contemporáneo». En 1982 publicó su primer libro, *Siete poemas escritos junto a la lluvia*, y un año más tarde *La visita de Safo*. En 1985 obtuvo el «Premio Adonais» por *Antífona del Otoño en el Valle del Bierzo*. Vivió algunos años en Chile donde publicó *Las páginas del fuego en 1987*. De vuelta a España publicó *El arca de los dones*, *Los cuadernos del paraíso* y *La poesía ha caído en desgracia*, «Premio Jaime Gil de Biedma» en 1992. Durante su estancia en Roma como becario de la Academia de España, escribió *La tumba de Keats*, «Premio Jaén de Poesía», en 1999. Su obra poética entre 1982 y 2007 ha sido recogida en la antología *Las estrellas para quien las trabaja* (2007). En 2009 obtuvo el Premio Nacional de Poesía por *La casa roja*.

## 09h00

Accueil des participants dans la salle F106 École Normale Supérieure de Lyon

## 09h30

Mots de bienvenue par

**Monsieur Olivier Faron** Directeur Général de l'École Normale Supérieure de Lyon

**Monsieur Raül D. Martínez** Délégué de l'Institut Ramon Llull de Paris

**Monsieur Arturo Lorenzo** Director del Instituto Cervantes de Lyon

## 09h45

Discours d'inauguration par **Madame Marina Mestre**

Directrice Déléguée aux études de l'École Normale Supérieure de Lyon

## 10h00

**Idoli Castro** Université Lyon 2 *«Esa polilla que delante de mí revolotea»*

sur **Olvido García Valdés** Prix National de Poésie, Espagne 2007

## 10h30

**Marie-Claire Zimmermann** Université Paris IV, Sorbonne *L'œuvre poétique de Joan Margarit : du silence de l'être à la construction d'une patrie de mots*

sur **Joan Margarit** Prix National de Poésie, Espagne 2008

## 11h00

Pause café

## 11h30

**Jaime Ávila-Martínez** École Normale Supérieure de Lyon *Juan Carlos Mestre : une poésie incantatoire* sur **Juan Carlos Mestre** Prix National de Poésie, Espagne 2009

## 12h00

Débat dirigé par **Begoña Riesgo**

École Normale Supérieure de Lyon

## 12h30

Pause Déjeuner

## 15h30

Theâtre Kantor

Lectures de poèmes en version originale par les poètes eux-mêmes, et de leur traduction française.

Les lectures seront ponctuées d'intermèdes musicaux à la guitare, composés par **David Demange** à partir de sa propre lecture des poèmes.

École Normale Supérieure de Lyon  
15, Parvis René-Descartes. 69007 Lyon  
Métro Debourg

---

 institut  
ramon llull  
Langue et culture catalanes

  
ENS DE LYON

  
Instituto  
Cervantes  
*Lyon*

Presidencia  
Española  2010.es